



2nd International Symposium on  
NEW SPEAKERS IN A MULTILINGUAL EUROPE:  
OPPORTUNITIES AND CHALLENGES



	Room Enric Prat de la Riba	Room Nicolau d'Olwer	Room Pi i Sunyer
	<b>THURSDAY</b>		
	<b>20 NOVEMBER</b>		
08:15	<b>Registration</b>		
	(Court Space: Institut d'Estudis Catalans)		
09:00	<b>20000. Presentation: Joan Pujolar</b>		
	<b>3(a): Linguistic and migratory trajectories</b> <b>Chair: Maite Puigdevall</b>	<b>7(a): Language planning and its consequences</b> <b>Chair: Cassie Smith-Christmas</b>	<b>15: Mother tongue education in Copenhagen</b> <b>Chair: Martha Sif Karrebæk</b>
09:30	200301. Luisa Martín Rojo, Lilia-Rebeca Rodríguez Torres: <i>Newspeakers' linguistic status within diasporic trajectories. Social mobility and linguistic mude of young migrants at a Madrid university</i>	200701. Emili Boix-Fuster, Anna Paradís Pérez: <i>Processes of language acquisition and loss among newspeakers in Catalonia, Ibiza, and Formentera</i>	201501. Martha Sif Karrebæk, Özgün Nergiz: <i>Popular and less popular culture in Turkish mother tongue education</i>
09:45	200302. Aloysius Conduah: <i>Factors influencing the Learning of Destination Languages by Immigrants</i>	200702. Alicja Mańkowska: <i>New speakers of Irish and language policy of TG4</i>	201502. Ulla Lundqvist: <i>Linguistic landscapes among Danish-Arabic children in Copenhagen</i>
10:00	200303. Patricia Lamarre: <i>Linguistic hopscotch anyone? When immigration to a new city means acquiring two new languages</i>	200703. Karolina Rosiak, Kathryn Jones: <i>Polish 'new' speakers of Welsh - motivations, attitudes and ideologies</i>	201503. Narges Ghandchi: <i>The parental voice: Heteroglossia in Farsi mother tongue classrooms</i>
10:15	200304. Birte Dreier: <i>"Don't you speak Chinese?" – Self- and other-identification of a Chinese adopted boy in Copenhagen</i>	200704. Karmele Artetxe Sanchez, Jurgi Kintana Goirierna: <i>New Basque Speakers at University: a Brief Historical Approach</i>	201504. Juni S. Arnfast: <i>The things bilinguals tell about themselves</i>
10:30	<b>Coffee break</b>		
	<b>3(b)</b>	<b>7(b)</b>	<b>14(a): New concepts, new methods:</b> <b>Chair: Ulrike Jessner-Schmid</b>
11:00	200305. Francesca Walls, F. Xavier Vila i Moreno: <i>Twice a new speaker? The values and social fields which favour Catalan acquisition</i>	200705. Nicola Carty: <i>Describing proficiency in adult L2 Scottish Gaelic: Current findings and future directions</i>	201401. Joanna Kołak, Zofia Wodniecka, Ewa Haman, Magdalena Łuniewska, Karolina Mieszkowska: <i>Lexical abilities of Polish-English migrant children living in the UK</i>
11:15	200306. Maite Puigdevall, Joan Pujolar: <i>Linguistic mudes: how we become new speakers of Catalan</i>	200706. Vera Ferreira, Peter Bouda: <i>The role of language technologies in the empowerment of new speakers of minority / endangered languages</i>	201402. Agnieszka Otwinowska-Kasztelanica: <i>Examining the languages of Polish children from migrant communities in the UK - methodological issues</i>
11:30	200307. Víctor Corona: <i>"A veces ni me gusta decir que soy latino": la reconfiguració del discurs de joves llatinoamericans envers les llengües i les identitats en el context de Barcelona</i>	200707. Raquel Casesnoves: <i>Neoparlants i revernacularització al País Valencià: una aproximació</i>	201403. Larissa Aronin: <i>The contexts for new speakers: spacetimes of multilingualism</i>
11:45	200308. Discussant: Clara Keating	200708. Debate	201404. Ulrike Jessner-Schmid: <i>The New Speaker in multilingual Europe and the M(ultilingualism)-Factor</i>
12:00	<b>5 min.</b>		
	<b>4(a): Language and practices of speakerness</b> <b>Chairs: Jürgen Jaspers and Lian Malai Madsen</b>	<b>8(a): Hegemonic struggles over speakerness</b> <b>Chair: Julia de Bres</b>	<b>14(b)</b>
12:05	200401. Jürgen Jaspers, Lian Malai Madsen: <i>Sociolinguistics in a languagized world</i>	200801. Hanna Lantto: <i>Purist tendencies, social pressures: new speakers of Basque as users of multilingual practices</i>	201405. Karolina Mieszkowska: <i>Mental state language in the narratives of Polish monolingual and Polish-English immigrant children living in the</i>
12:20	200402. Ellen Van Praet: <i>Making ends meet: A communication matrix for multilingual service encounters</i>	200802. Cédric Choplin: <i>Native and new Breton speaker, an unbridgeable ditch?</i>	201406. Špela Arhar Holdt, Ana Zwitter Vitez: <i>Towards an empirical analysis of New Speakers' language practices</i>
12:35	200403. Katharina Ruuska: <i>Between ideologies and realities: L2 speakers of Finnish negotiating 'success' in language learning</i>	200804. Stefan Moal: <i>The supposedly irreconcilable linguistic divide between traditional and new speakers of Breton: changing perceptions</i>	201407. Beverley Costa: <i>Psychotherapy across Languages: Attending to New Speakers' needs</i>
12:50	200404. Janus Spindler Møller: <i>"Just some sounds in Somali": Speaker identities and their consequences in classroom interaction</i>	200805. Julia de Bres: <i>The hierarchy of minority languages in New Zealand</i>	201408. Debate
13:05	<b>Lunch</b>		

	Room Pere Coromines	Room Nicolau d'Olwer	Room Pi i Sunyer
	<b>4(b)</b>	<b>8(b)</b>	
14:30	200405. Maria Sabaté Dalmau: <i>Linguistic regimentation and resistance in Catalan migration contexts: A critical sociolinguistic approach to non-elite multilingualism</i>	200806. Montserrat Casacuberta: <i>Limits del discurs sobre la preservació de la diversitat lingüística: el cas del galó a la Bretanya francesa</i>	
14:45	200406. Nicola Bermingham: <i>Living multilingually: a study of Cape Verdean immigrants in Galicia</i>	200807. Debate	
15:00	200407. Olga Artamonova: <i>From a Monolingual German Classroom to Polylinguaging on Facebook</i>		
15:15	200408. Discussant: Max Spotti		
15:30	<b>Coffee break</b>		
	<b>5: New speakerness practices at the workplace. Chairs: Sara Brennan i Lotte Thissen</b>	<b>9: The making of new speakers between home and school Chair: Noel Ó Murchadha</b>	<b>10: Educational context and migration Chair: Salman Al-Azami</b>
16:00	200501. Josep Soler-Carbonell, Merike Jürna: <i>How do trans-national scholars in Danish and Estonian higher education manage the linguistic challenges at work?</i>	200901. Colin J. Flynn: <i>Becoming a new speaker: Moving from the classroom to the speech community</i>	201001. Roberto Gómez Fernández: <i>"Ils ne cherchent pas à apprendre le Français": NAMS and multilingual primary schools in France and Luxembourg</i>
16:15	200502. Birna Arnbjörnsdóttir: <i>New Speakers of English in Iceland: Scientists on the Periphery</i>	200902. Nicole Dołowy: <i>Language attitudes and community engagement of Diwan - the Breton immersion high school pupils</i>	201002. Mireia Trenchs-Parera, Larissa Tristán-Jiménez, Àngels Oliva-Girbau: <i>Flexible multilingualism in Catalonia: The case of secondary school students of Chinese origin</i>
16:30	200503. Florian Hiss: <i>New speakers, old minorities, and the workplace: Perspectives from the High North</i>	200903. Anik Nandi: <i>Newspeakers as counter-elites: Role of Newspeaker parents in creation of bottom-up language policies in Galicia</i>	201003. Małgorzata Machowska-Kosciak: <i>A language socialization perspective on language learning (English) and language maintenance (Polish) among Polish adolescents in Ireland</i>
16:45	200504. Marsaili MacLeod: <i>"I feel my cultural identity as a Gaelic speaker": the role of work in the socialisation of new speakers</i>	200905. Avel-Í Flors: <i>Does school create new speakers of Catalan? The Catalan and Valencian cases compared</i>	201004. Ana María Relañó Pastor, Alicia Fernández Barrera: <i>New speakers' narratives of bilingual commodification in La Mancha</i>
17:00	200505. Stefanie Meier, Beatriz P. Lorente: <i>Making "new speakers": preparing Philippine nurses for work in Germany and Switzerland</i>	200906. Pablo Suberbiola, Ibon Olaziregi: <i>Posibilidades y carencias de convertirse en nuevos hablantes del euskera fundamentalmente a través del sistema educativo (Proyecto Arrue)</i>	201005. Salman Al-Azami, Chefena Hailemariam: <i>Ethnic minority language use at home and in schools: An investigation into Somali children's bilingualism in Manchester</i>
17:15	200506. Minna Suni: <i>International health care professionals as new speakers of Finnish</i>	200907. Anna Czeniek: <i>Worth or not worth learning? The role of parents in heritage language acquisition by children. Results of pilot study</i>	201006. Elena Terzieva, M. Carmen Parafita Couto: <i>Code-switching in Dutch-Bulgarian bilingual children: Motivation, attitude, language proficiency and parental input</i>
17:30	200507. Discussant's reaction and synergy: Leonie Cornips	200908. Debate:	201007. Júlia Llompart Esbert: <i>El lunes andi mtihan or the emerging repertoires among young immigrant origin new speakers in Barcelona</i>
17:45			201008. Debate
18:00	<b>Break</b>		
19:00	<b>17 Plenary</b>		
	Coorganized with the Societat Catalana de Sociolingüística		CATALAN-ENGLISH INTERPRETING PROVIDED
	<b>201700. F. Xavier Vila (Universitat de Barcelona) and Isidor Marí (Institut d'Estudis Catalans) : De la sociolingüística del conflicte a la sociolingüística del multilingüisme: visions passades, presents i futures del contacte de llengües / Chair: Elvira Riera (Societat Catalana de Sociolingüística)</b>		
20:30			
21:00	<b>COMPLIMENTARY CONFERENCE DINNER</b> RESTAURANT VISTA MARE: CLUB NATACIO BARCELONA. Passeig Joan de Borbó, 93		

FRIDAY

21 NOVEMBER

Room Enric Prat de la Riba

Room Nicolau d'Olwer

Room Pi i Sunyer

08:30

Registration

**11: Ideologies and institutional approaches**  
Chair: Simo Määttä

**6(a): The construction and accommodation of new speakerness in the workplace.**  
Chairs: Heiko F. Marten and Kiran Kaur

Workgroup 6 meeting: Special Missions and Training

09:00

211101. Simo Määttä: *New speakers in lingua franca interpreting in Finland*210601. Kamilla Kraft: *Accommodation practices of new speakers in a Norwegian workplace*

09:15

211102. Vicent Climent-Ferrando: *Immigrant integration in multinational and multilingual contexts: when language choice matters. Analyzing the Catalan case*210602. Leonie Cornips, Lotte Thissen: *The linguistic accommodation of workers in Belgian and Dutch Limburg*

09:30

211103. Maimu Berezkina: *Language Policies of State Institutions in Communication with New Speakers in Physical and Virtual Spaces*210603. Dolores Ruiz-Lozano: *Healthcare mediators as "new speakers": Valorization of their linguistic and cultural competencies in the workplace*

09:45

211104. Debate

10:00

Coffee break

**2: Ideologies and new speakers of minority languages**  
Chair: Michael Hornsby

6(b)

**12: English speaking contexts**  
Chair: Francesca La Morgia

10:30

210201. Invited speaker. Julia Sallabank: *'We don't say it like that': (de)legitimising the new speaker*210604. Sara Brennan and James Costa: *New Speakerness under Conditions of Crisis: New speakers in Business in Shetland and Ireland.*211201. Kate Hammer: *Acculturation and L2 proficiency in new speakers following migration*

10:45

210202. Charlotte Selleck: *'We're learners of Welsh, not proper fully Welsh'; A discussion of how students' at an English-medium school understand and orientate to the language ideological content of their education*210605. Sonya Sahradyan: *Multilingual migrant NGO practitioners in Finland: Working life integration through languages*211202. Francesca La Morgia: *The value of multilingualism: views from new speakers of English*

11:00

210203. Cassie Smith-Christmas: *Language Ideologies and Conceptualisations of Place: The Challenges Facing Migrant New Speakers of a Minority Language*

210606. Discussant's reaction and synergy: Tom van Hout.

211203. Maria Grazia Imperiale: *Refugees as 'new speakers': an analysis of English textbooks for refugees' secondary schools*

11:15

210204. Stuart Dunmore: *New Gaelic Speakers, New Gaels? Language ideologies and ethnolinguistic continuity among Gaelic-medium educated adults*

11:30

5 min.

2b

**16 General session**  
Chair: María Teresa Galarza Ballester

Workgroup 3 meeting: New Speakers as Workers

11:35

210205. Facundo Reyna Muniain: *Neo hablantes en contexto de diáspora. El caso de la comunidad gallega de Buenos Aires*211601. María Teresa Galarza Ballester, Daphné Romy Masliah: *Teachers' attitudes towards the language of education in Catalonia*

11:50

210206. Bernadette O'Rourke, Fernando Ramallo: *Becoming a new speaker: ideologies, identities and emotions*211602. Monica Barni, Carla Bagna, Sabrina Machetti: *Immigrant languages in Italy: new speakers and new linguistic trajectories*

12:05

210207. Discussant: Tadhg Ó hÍfearnáin

211603. Mirja Tarnanen, Tatjana Rynkänen, Sari Pöyhönen: *Integration training responding to the needs of the migrants in Finland?*

12:20

211604. Debate

12:35

Lunch

14:00	<b>18 Concepts round table</b>	<b>Chair: Ane Ortega</b>	<b>CATALAN &amp; SPANISH TO ENGLISH INTERPRETING PROVIDED</b>
	Jon Aizpurua, Head of the Planning and Research office of the Viceministry of Language Policy of the Basque Government		Luisa Martín-Rojo, professor at the Universidad Autónoma de Madrid
	John Walsh, professor at OÉ Gaillimh - NUI, Galway.		Eunice Romero, PhD Candidate at the Universitat Oberta de Catalunya and grassroots activist.
15:25	<b>5 min.</b>		
15:30	<b>19 Stakeholders round table</b>	<b>Chairs: Kathryn Jones and Maite Puigdevall</b>	<b>CATALAN &amp; SPANISH TO ENGLISH INTERPRETING PROVIDED</b>
	Esther Franquesa. General Director of Language Policy of the Generalitat de Catalunya.		Ana Jesús Narbaiza Aldai. Manager of metrology, Elay
	Patxi Xabier Baztarrika Galparsoro. Deputy-Minister for Language Policy of the Basque Government		Meirion Prys Jones. Chief Executive Officer (CEO) of the Network for the Promotion of Language Diversity (NLPD).
	Rafik El Mossaoui. Officer of the Linguistic Welcoming Division of Plataforma per la llengua		
		<b>Rapporteur: Dr. Fernando Ramallo, University of Vigo</b>	
17:00	<b>Coffee break</b>		
17:30	<b>21 Plenary</b>	<b>OPEN TO THE PUBLIC</b>	<b>SPONSORED BY THE FUNDACIÓ LA CAIXA</b>
	<b>211700. Jacqueline Urla (University of Massachusetts): Landscapes of Language Ideology: Pride, Profit and Governmentality</b>		
19:00			

Continues next page

**SATURDAY**

**22 NOVEMBER**

**Room Enric Prat de la Riba**

**Room Nicolau d'Olwer**

**Room Pi i Sunyer**

**Room Puig i Cadafalch**

**1: Practices and new speakers of minority languages**  
**Chair: Mairéad Moriarty**

**13: Adult acquisition and use**  
**Chair: Josep Soler-Carbonell**

222000. Doctoral Data Workshop  
 Organized by Anastassia Zabrodskaja  
 Chair: Agnieszka Otwinowska-Kasztelanic  
 Discussants: Leonie Cornips and Tom Van Hout  
 Presenters and participants: Hanna Lantto, Anik Nandi, Sara Brennan, Kirandeep Kaur, Gwennan Higham and Lotte Thissen

09:00

220101. Itziar Idiazabal, Ibon Manterola: *Immersion education and Basque L2 development in young new speakers*

221301. Guðrún Theodórsdóttir: *The Icelandic Village: Guided Participation in Real-Life interaction in Icelandic*

09:15

220102. Noel Ó Murchadha, John Walsh: *New Speakers and Language in the Media: An initial phonological and morphological analysis of post-traditional variation on Irish-medium radio broadcasts*

221302. Birna Arnbjörnsdóttir: *Superdiversity and Adult Education Programs for New Speakers of Nordic Languages*

09:30

220103. Carla Jonsson: *Claiming and regaining Sámi as new speakers*

221303. Josep Soler-Carbonell, Anastassia Zabrodskaja: *Beliefs and practices about language among Spanish-Estonian households in Tallinn*

09:45

220104. Esti Amorrortu, Ane Ortega, Jone Goirigolzarri: *Becoming an active speaker of Basque: new speakers on the crossroads*

221304. Anna Augustyniak: *Migrants' perceptions of Basque*

10:00

220105. Steve Morris: *Canolfannau Cymraeg and social networks of new speakers of Welsh: changing linguistic ecology in comparatively non-Welsh-speaking communities*

221305. Patrick Carlin: *Valuing the non-statewide language: Evidence from migrants to Catalonia and Wales*

10:15

220106. Holly J. Kennard: *The use of verbal mutation across two generations of Breton speakers*

221306. Debate

10:30

220107. Claire Nance: *New Gaelic speakers in Glasgow and Edinburgh: A phonetic study of rhotic consonants*

10:45

220108. Discussant: David Atkinson

11:00

**Coffee break**

11:30

**Workgroup 1 meeting: New Speakers of Minority Languages**

**Workgroup 2 meeting: Multilingual Immigrants**

Room remains free

**Workgroup 4 meeting: Concepts, Theories and Methods**

13:00

**Core group meeting**  
 Only Workgroup leaders

13:25

**5 min.**

13:30

**Management Committee**

Only appointed MC members and MC Substitutes can attend

14:30

**Closing**